

信息化背景下高校翻译人才培养模式构建研究

邓博文

湛江科技学院 安徽 宿州 524000

摘要:如今我国社会上对翻译人才的需求量不断加大,同时也对翻译人才提出了更高的要求,因此便要求高校在信息化背景下,更加重视去培养综合性的翻译人才,高校需要全面改革教学模式,并顺应信息时代的发展趋势,落实在信息化背景下翻译人才的培养,并重视教育与科技相结合的机会,向社会培养出一批批优秀的翻译人才。

关键词:信息化背景;高校;翻译人才;培养模式

翻译课程是高校英语教学中比较重要的部分,也是培养翻译人才的重要途径,随着我国科技的不断发展,信息化时代全面来临,教师在探索如何更好的培养翻译人才的过程中,需要从培养模式上重点入手,不仅要更新教学方式,以提高翻译教学的效率,这样才能够打造最高质量的翻译课堂,为学生提供更好的学习途径,以提高其翻译水平,为培养翻译人才奠定良好的基础。

1 信息化背景下对高校翻译人才的培养要求

高校是为社会培养人才的摇篮,近些年来随着科技的发展,社会上对英语人才要求越来越高,传统的高校翻译教学已经无法满足于现在翻译人才的发展需求,以往高校英语翻译专业的学生会更加趋向于新闻、外贸、教育以及旅游等工作,但是随着社会要求的变化,翻译专业学生的职业方向会逐渐变化为商务、促销等,所以高校更应当重视培养综合型的翻译人才,这样才能够更好的提高学生的翻译实践能力,从而满足社会对翻译人才的需求^[1]。

在信息化时代下,高校培养综合型翻译人才的任务非常艰巨,要知道实践能力强的人才才能够更好的符合市场需求,符合社会发展需求,所以说高校自身在培养翻译人才的过程中,更要不断改变教学理念,重视对翻译学生实践能力的培养。高校对翻译人才的培养目标,应当以信息化背景下的社会需求为主,从而通过改革教学内容,加强师资力量、鼓励学生学、重视实践教学等,为社会培养出综合型的翻译人才。

2 信息化背景下高校翻译人才培养中存在的问题

2.1 教学模式比较落后

高校英语翻译课程中,英语知识是教学中的基础和重点,但是就目前我国高校英语翻译教学而言,在实际教学模式中忽略了对学生翻译能力的训练,这种比较落后的教学模式,是根本无法培养出当前社会上所需求的综合性翻译人才^[2]。在高校英语翻译专业教学中,所开展的教学模式过于单一,学生能真正学习到的有用知识比较少,因此并没有完整体现出翻译教学的实际价值,学生之所以学习相关的知识,只是为了应付考试。在传统的翻译教学模式下,导致课堂缺

乏了一定的灵活性,因此加大了学生的学习难度,更不利于学生融入到学习当中。

2.2 教学评价过于单一

在高校翻译教学当中,教学评价能够直接或间接的反映出教师的教学水平和学生的学习成果,但是就目前我国高校翻译课程的教学评价来说,因为评价方法过于单一,还一味沿用着用成绩来评价学生的方法,这种评价方法很显然缺乏了对学生综合性的考量,一味重视理论评价,而忽略了实践评价,这样一来就导致在实际教学和学习中,教师和学生都会更加重视对英语理论知识的学习,而忽略了翻译的技能应用^[3]。除此之外,在高校翻译教学评价中,并未融入对学生学习阶段的考核,这样一来只关注学生的结果,而没有注重起对过程的发掘,从而很难让学生提起学习兴趣,不利于学生的全面发展。

2.3 教学中未重视实践

我国高校英语教学中一直都是以应试教育为主要的教学方式,在实际教学中,教师只需要根据教学任务来讲解教学内容,缺乏了针对性的教学。对于高校翻译课程来说,实际教学中因为太过重视学生的学习成绩,而出现了过于重视理论教学的现象,随之而来的便进一步出现了过于忽视实践教学。学生不断的学习英语基础知识,而无法将这种知识和能力得到实践的应用,从而不能发挥出学生更大的潜能^[4]。上述种种因素导致了大部分高校翻译专业的学生,其学习的过程莫过于纸上谈兵,尽管卷面成绩再高,也限制了英语翻译的实际应用,这种培养模式显然与社会所需求的翻译人才相悖。

3 信息化背景下高校翻译人才的培养对策

3.1 创新翻译教学内容

在信息化背景下,高校英语翻译教学在不断的进行改革,也在持续不断的探索更适合当代翻译人才的培养模式。因此,高校可从翻译教学内容上入手,全面创新教学内容,其一高校可以组织教师,在学校官网平台上建立一个英语翻译学习区域,这样更有利于学生利用信息资源来进行学习,这样一来不仅能促进学生更好的学习英语翻译知识,更能为

学生营造一个良好的学习氛围,并同时优化高校的网络环境,促进学生全面发展;其二高校可让教师利用信息资源,将其全面融入到翻译课堂教学内容中,让学生通过视频、图片的方式来快速掌握学习知识,这样能更进一步提高学习的趣味性^[5]。在信息化背景下,充分利用信息资源的优势,能够更进一步促进教师和学生之间的沟通和互动,学生能及时提出问题,教师能及时掌握学生的学习兴趣,这样双向发展和改善,能够促进翻译人才的培养。

3.2 完善教学评价方法

在信息化背景下,原本单一的教学评价方式,也变得越来越丰富起来,摒弃了原本传统的评价方式,不仅要考核学生的理论成绩,更要重视学生的学习过程,以及学生在实践中的能力,从而给予学生最为综合的评价^[6]。通过对高校翻译学生进行多方面的评价,能够全面考核学生的心理、情感以及实践等各方面的情况,这样一来能够让教师更加有效的了解到学生的学习情况,从而对其开展更针对性的教学训练。不仅如此,为了落实和完善对教学的评价,不仅可以让学生对教师进行评价,同时学生也能够对教师展开评价,相互监督,才能够促进翻译教学更好的进步和发展。

3.3 鼓励学生自主学习

当信息化时代的来临,给高校英语翻译教学带来了有效的机遇和挑战,因此高校更应当及时利用这个良好的机会,应用其中的优势帮助学生更好的学习。随着科技的不断进步,如今大部分高校中学生的生活模式和学习模式都已经发生了改变,手机、电脑等智能产品已经成为了他们生活中不可或缺的一个设备,因此教师可以通过利用信息资源,在翻译教学中融入新媒体,这样一来能够充分激发学生对翻译学习的兴趣,并能在最大程度上帮助学生掌握翻译知识。在传统的翻译教学中,可能在一些地方还存在不足,因此在此基础上融合信息教学模式,能够帮助学生激发更大的学习潜能,最重要的是还能鼓励学生进行主动学习。在信息化背景下,高校翻译教师可通过利用信息网络资源,帮助学生更快理解翻译知识,在提高学生参与幸福感的同时,更好的帮助学生融入教学。在高校翻译学生自主学习的过程中,教师可鼓励学生进行针对性自主练习,让学生通过私下的查漏补缺,找准自己学习的误差和优势之处^[7]。通过学生的自主学习,能够全面发挥学生的自学能力,然后通过信息网络学习平台的途径,教师能够帮助解答学生自主学习中的难题,这样更利于学生的学习。为了培养高校翻译学生的实践应用能力,教师更应当在信息化背景下给学生更多的鼓励和支持,并结合当前信息时代下对人才的需求,不仅帮助学生更好的进行学习,也帮助学生更好的适应社会岗位。

3.4 重视师资队伍建设

为了提高高校翻译学生的实践能力,因此必须要重视翻译师资队伍的建设,只有提高了教师的教学水平,才能够对学生进行更好的教育。在信息化背景下,高校更应当鼓励教师顺应信息化时代的发展要求,以提高学生翻译能力为目标,通过提高自身能力,改变教学方法和内容,从而提高教学的效率和质量。不仅如此,教师更应当更新教学理念,在传统教学的基础上,利用有利的信息条件创建网络学习平台,促进教师和学生之间的交流和沟通,从而帮助学生提高自身的翻译能力^[8]。除此之外,高校更应当注重对教师的培养,可为教师提供更多继续学习的机会。

结束语

总的来说,自我国全面进入信息化时代后,社会上更加重视对应用型人才的应用,高校如何让培养出来的翻译人才更符合社会的需求,成为了当前教育的重点。在信息化背景下,大部分高校都将翻译教学改革作为为了翻译人才培养的重要方式,基于此教师不仅要改变自身的教学观念,才能促进翻译课程教学的全面发展,学生自身也应当重视学习过程,不断的拓展自身的事业,以发展的眼光去看待翻译学习,这样从教师和学生两方面入手,才能落实翻译人才的有效培养。

参考文献:

- [1] 林清燕. 教育信息化背景下高校英语翻译课程教学模式研究[J]. 科教文汇, 2020(25):180-181.
- [2] 赵小娟. 信息化背景下高校外语翻译教学的优化[J]. 新课程研究(下旬), 2020(12):51-53.
- [3] 张静. 高等教育信息化与传统文化融合创新模式探究——评《“互联网+”背景下高等教育信息化的改革与创新研究》[J]. 科技管理研究, 2020,40(15): 后插1-后插2.
- [4] 范敏. 教育信息化时代翻译教学创新研究[J]. 译苑新谭, 2017(1):67-72.
- [5] 常亮. 新媒体环境下高校英语翻译教学创新研究[J]. 赤子, 2019(24):126-127.
- [6] 魏薇. 人工智能背景下对高校外语翻译课程的反思及改革探索[J]. 教育信息化论坛, 2018(3):17-18.
- [7] 杨春燕. 对英语课堂互动和语用翻译实践的教学探索——评《英语翻译与教学实践》[J]. 中国教育学刊, 2019(2): 后插14.
- [8] 于珊. “互联网+教育”思维下翻译网站的建立[J]. 文化创新比较研究, 2018,2(12):93-94.

作者简介:

邓博文, 1988.08, 汉, 女, 安徽宿州, 湛江科技学院, 讲师, 博士在读, 英语教学, 计算语言学

基金项目: 湛江科技学院校级重点专业‘翻译重点专业 (PPJH2021003)’ 项目建设成果